

El port medieval de Pals

Un port que naufragà sota les dunes



Litoral Català 1705

Per a començar el tema haig de fer referència a la Torre Mora, que es troba a uns 300 metres de la costa, al mig de les pinedes. Antigament, tenia un petit pi blanc a la teulada, que servia de referència als pescadors. Aquesta torre es construï per a defensar el Port, les cases més properes dels pescadors i els seus voltants, on hi havia les tendes dels pescadors de fora la vila que venien a passar els 4 mesos d'estiu, atrets per la gran abundància de peix. Hi havia tant de peix que no es consumia ni amb els habitants de la vila ni dels pobles veïns, per això es salava i s'exportava. Del port de Pals sortien vaixells cap a Itàlia, França i a la resta de parts de la Península Ibèrica fins que a començament del segle XIX les grans quantitats de sediments que portaven els rius Ter i Daró i amb l'ajuda de la tramuntana i de l'onatge quedà enterrat de sorra, el port, que tenia forma de ferradura. Possiblement, no tornaren a construir un nou port degut a que ja tenien prou feina i beneficis amb el conreu de l'arròs.

El Puerto Medieval de Pals

Un puerto que naufragó bajo las dunas

Para empezar el tema debo hacer referencia a la Torre Mora, que se encuentra a unos 300 metros de la costa, en medio de los pinares. Antigamente, tenía un pequeño pino blanco en el tejado, que servía de referencia a los pescadores. Esta torre se construyó para defender el Puerto, las casas más cercanas de los pescadores y sus alrededores, donde estaban las tiendas de los pescadores de fuera de la villa que venían a pasar los 4 meses de verano, atraídos por la gran abundancia de pescado. Había tanto pescado que no se consumía ni con los habitantes de la villa ni de los pueblos cercanos, por eso se salaba y se exporta. Del puerto de Pals salían barcos hacia Italia, Francia y al resto de partes de la Península Ibérica hasta que a comienzos del siglo XIX las grandes cantidades de sedimentos que llevaban los ríos

Ter y Daró y con la ayuda de la tramontana y del oleaje, el puerto con forma de herradura, quedó enterrado de arena. Posiblemente, no construyeron un nuevo puerto debido a que ya tenían bastante trabajo y beneficios con el cultivo del arroz.

The Medieval Port of Pals

A port that sank beneath the dunes

To start I have to refer you to Torre Mora, located about 300 meters from the coast, in the middle of the pinewoods. Originally, it had a small white pine tree on the roof that served as a reference to the fishermen. This tower was built to defend the port, the nearest fishermen and its surroundings, where the tents of the foreign fishermen, who came during the summer attracted by the abundance of fish, were. There was too much fish to be consumed by the inhabitants of the village or neighbouring villages, so they preserved it in salt and exported it. From the Port of Pals left ships for Italy, France and the rest of the Iberian Peninsula until large amounts of sediment carried by the rivers Ter and Daró and with the help of the Tramuntana (north wind) and the waves the Port, horseshoe shaped, was buried in the sand, at the beginning of the nineteenth century. The reason why it wasn't rebuilt was, probably, that they already had a lot of work and profit with the rice cultivation.



Maqueta del Port de Pals

La història de Pals al nom dels seus carrers

Tan sols llegint els noms dels carrers d'un poble podem saber moltíssim sobre aquest: podríem dir que és la història d'un vila resumida en plaques metàl·liques. Hi ha topònims que ens indiquen la presència d'un edifici important, el qual, després d'una llarga tradició oral, ha esdevingut nom oficial del carrer. Avui, molts d'aquests edificis han desaparegut o han perdut la seva funció original. Un exemple clar n'és el carrer de l'Hospital, on hi havia un hospital per pobres i peregrins ja datat al 1352, l'edifici del qual encara resta dempeus.

O el carrer de l'Abeyador, documentat ja al 1838, que li donava el nom un antic abeyador situat al final del carrer i a on la gent hi portava el bestiar. O el carrer de la Font, anomenat així per la Font del Mata Bou. I així uns quants més, el carrer de la Mina, el carrer de la Fàbrica, el carrer de la Muralla, el carrer de la Torre, el carrer de les Placetes...



La historia de un pueblo en placas metálicas

Sólo leyendo los nombres de las calles de un pueblo podemos saber muchísimo sobre este: podríamos decir que es la historia de un pueblo resumida en placas metálicas. Hay topónimos que nos indican la presencia de un edificio importante, el cual, después de una larga tradición oral, se ha convertido en nombre oficial de la calle. Hoy, muchos de estos edificios han desaparecido o han perdido su función original. Un ejemplo claro es la calle del Hospital, donde había un hospital para pobres y peregrinos ya datado en 1352, el edificio del cual todavía queda en pie. O la calle del Abrevadero, documentado ya en 1838, al que le daba el nombre un antiguo abrevadero situado al final de la calle y donde la gente llevaba el ganado. O la calle de la Fuente, llamado así por la Font del Mata Bou. Y así unos cuantos más, la calle de la Mina, la calle de la Fábrika, la calle de la Muralla, la calle de la Torre, la calle de las plazoletas...

The story of a village in metal plates

Just reading the names of the streets of a town can tell a lot about it: we could say that it is the story of a village summarized in metal plaques. There are place names that indicate the presence of an important building, which, after a long oral tradition, has become the official name of the street. Today, many of these buildings have disappeared or have lost their original purpose. A clear example is the Hospital Street, where there was a hospital for poor people and pilgrims since 1352, the building of which is still standing. Or the street Trough Street, as documented already in 1838, named after an old waterhole at the end of the street where people used to take their livestock. Or the Fountain Street, named after Mata Bou fountain. And so on: the Mine Street, the Factory Street, the Wall Street, the Tower Street, the Small squares Street...



Carrer Abeurador

Mas Patoxas
Camping Caravanning & Bungalow Park

Lloguer de Mobil Homes, Bungalows de fusta "Campitel" i Bungalows de tela "Trigano"

Al costat dels 4 millors camps de golf de la Costa Brava

Ctra. C-31 de Palafrugell a Pals, Km 339 - 17256 PALS (Girona)
Tel: 972 63 69 28 Fax: 972 66 73 49
campingmaspatoxas.com • info@campingmaspatoxas.com